



The Baptism of the Lord

主受洗節

January 12, 2025

Opening Hymn “Jesus to Jordan’s Waters Came” BROTHER JAMES’ AIR

1. Jesus to Jordan’s waters came
Those waters to redeem.
Under the Baptist’s guiding hand
He plunged into its stream
That all who come to be baptized
Might share his life supreme.
2. Rising he saw the heavens rent;
Saw, falling from above,
God’s Spirit sailing down on him,
In symbol as a dove.
He heard his heav’nly Father’s voice:
“You are the Son I love.”
3. Father, who claimed us in your Son,
Keep us your children still.
Spirit, who shone about the Christ,
His life in us fulfill.
O Christ, sustain our life in you
In thought and heart and will.

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

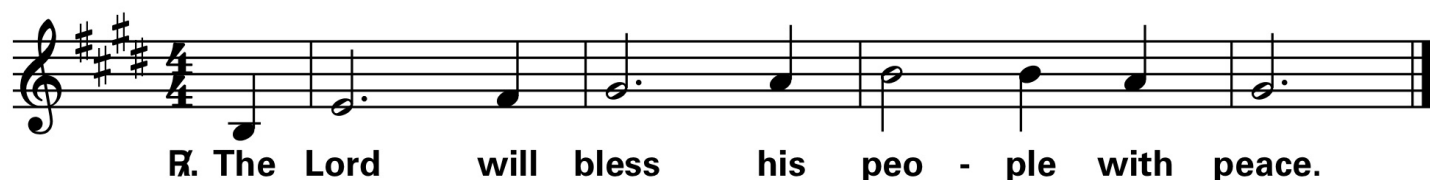
Liturgy of the Word

First Reading *Isaiah* 恭讀依撒意亞先知書 42:1-4, 6-7

請看我扶持的僕人，我心靈喜愛的所選者！我在他身上傾注了我的神，叫他給萬民傳布真道。他不呼喊，不喧嚷，在街市上也聽不到他的聲音。破傷的蘆葦，他不折斷；將熄的燈心，他不吹滅，他將忠實地傳布真道。他不沮喪，也不失望，直到他在世上奠定了真道，因為海島都期待著他的教誨。

「我，上主，因仁義召叫了你，我必提攜你，保護你，立你作人民的盟約，萬民的光明，為開啟盲人的眼目，從獄中領出被囚的人，從牢裡領出住在黑暗的人。

Psalm 答唱詠 29



【答】：上主必以平安祝福他的人民。

領：天主的眾天使，請讚美上主，請將讚美光榮，歸於上主。請將主名的榮耀，歸於上主。請穿上聖潔的華服，朝拜上主。【答】

領：上主的聲音響徹水面，上主臨到澎湃的水面。上主的聲音具有威權，上主的聲音具有莊嚴。【答】

領：天主雷鳴在顯示莊嚴；凡在他殿中的都齊聲高呼：「光榮」。上主坐在洪水之上，上主永遠高坐為王。【答】

Second Reading

Titus 恭讀聖保祿宗徒致弟鐸書 2:11-14; 3:4-7

Beloved:

The grace of God has appeared, saving all
and training us to reject godless ways and worldly desires
and to live temperately, justly, and devoutly in this age,
as we await the blessed hope,
the appearance of the glory of our great God
and savior Jesus Christ,
who gave himself for us to deliver us from all lawlessness
and to cleanse for himself a people as his own,
eager to do what is good.

When the kindness and generous love
of God our savior appeared,
not because of any righteous deeds we had done

Gospel Acclamation 福音前歡呼

John said: One mightier than I is coming;
he will baptize you with the Holy Spirit and with fire.

若翰說：比我強的那一位要來；
他要以聖神和火洗你們。

Gospel Luke 恭讀聖馬爾谷福音3:15-16, 21-22

那時，百姓都在期待【默西亞】，為此，人人心中推想：或許若翰就是默西亞。若翰便向眾人說：「我固然以水洗你們，但是，比我強的那一位要來，就是解他的鞋帶，我也不配。他要以聖神和火洗你們。」

眾百姓受洗後，耶穌也受了洗；當他祈禱時，天開了；聖神藉著一個形象，如同鴿子，降在他上邊；並有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」——上主的話。



Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried, and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Gift of the People “*Of the Father’s Love Begotten*” *DIVINUM MYSTERIUM*

1. Of the Father’s love begotten,
Ere the worlds began to be,
He is Alpha and Omega,
He the source, the ending he,
Of the things that are, that have been,
And that future years shall see,
Evermore and evermore.

當世界還未曾創造，聖子已誕父愛中，
主先見宇宙之原始，主預知宇宙之終；
古今後世萬象紛紜，
主是源流主是宗，千秋萬載永無窮。

2. Blessed was the day for ever
When the Virgin, full of grace,
By the Holy Ghost conceiving,
Bore the Savior of our race,
And the child, the world’s Redeemer,
First revealed his sacred face,
Evermore and evermore.

Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord GOD, Lord God of host
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.



Great Amen

Amen! Amen! Amen!

The Communion Rite

Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread



除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。

9 Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon



Lamb of God you ta-ke a-way, the sins of the world have-mer-cy on us.



17 除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us

22 Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,



peace. 求你賜給我們平安

Kau nei chi cup ngo moon ping on.

Communion Procession *“Spirit and Grace”* *Ricky Manalo, CSP*

1. Spirit and grace, here in this meal;
you are the wind that breathes through the field.
Gather the wheat and form us in Christ.
Come, be our source and breath of life.

Refrain

**In the bread, blessed, broken and shared,
Christ is our life, whose presence we bear.
Come, O Spirit, make your grace revealed in this holy meal.**

2. Spirit and grace, here in this meal;
you are the life that flows through the vine.
Gather this drink and form us in Christ.
Come, be our source and blood of life.

3. Spirit and grace, here in this place;
you are the light that shines in this space.
Gather your people and form us in Christ.
Come, be the heartbeat of our lives.

4. Spirit of God, sending us forth;
we spread your wisdom throughout all the earth.
Gather the nations and form us in Christ.
Come, be the presence in our lives.

Refrain

**River of glory, springs of our birth,
flood of God’s riches poured on the earth.**

**We are born from the darkness
and clothed in the light!**

We are bathed in the glory of God!

1. Fountain of mercy,
grace flowing free,
streams of salvation,
spilling with love from a tree!

2. Here there is haven,
healing and health,
joy for the asking,
love in abundance of wealth!

3. Bread for our journey
God will provide.
Hope for all ages,
Jesus, companion and guide!



Mass of Christ the Inner Light by Ricky Manalo, CSP
One License reprint permission #A-706370

“Lamb of God” by Satoko Fujiwara
Copyright reserved , OSM use only